

## Egy nagy irodalom ünnepe

Az ország irodalom iránt érdeklődő rétegei egyre nagyobb- és nagyobb figyelemmel fordulnak a szovjet könyv felé. Sokan ösztönösen érzik, mások eddigi tanulmányaikból, olvasmányaikból tudják, hogy micsoda ösztönző erőt jelent a Szovjetunió kultúrája a mi népünk számára, amely szinte rohamléptekkel halad a kultúrálódás útján, s amelynek irodalmi igényei már nemcsak megszülettek, hanem örvendetesen emelkedtek is.

Most, a március 4. és április 4-e közötti szovjet-magyar barátsági hónap alkalmával az ünnephez méltó műsort állítottak össze. Ennek is kiemelkedő eseménye lesz a szovjet könyv ünnepi hete március 7—12-ig. A könyvhét célja, hogy a magyar dolgozók minél jobban megismerjék és megszeressék a szovjet irodalmat, amelynek kiemelkedő alkotásaival megismerhetik a Szovjetunió világraszóló eredményeit, életét, békepolitikája sorozatos győzelmeinek jelentőségét is.

Március 7-én ünnepélyes keretek közt nyílik meg a szovjet könyvhét. A Magyar-Szovjet Társaság Sztálinvárosban, Debrecenben, Zalaegerszegen, Szombathelyen és Kecskeméten irodalmi estét rendez. Március 9-én a Sztálin úti Írók Könyvesboltjában irodalmi fejtörő lesz szovjet kiadványok alapján. Az MNDSZ olvasó köreiben és a DISZ József Attila olvasó mozgalmanak keretében szovjet szépirodalmi műveket ismertetnek. A budapesti Szabó Ervin könyvtárak és az üzemi könyvtárak, valamint a tudományos és a vidéki járási és megyei könyvtárak kiállítását rendeznek szovjet könyvekből. *A könyv a téli könyvvásárhoz hasonlóan ismét megjelenik az utcán*, azonkívül a könyvhét időszakában ünnepi kirakatokat állítanak össze a szovjet könyv tiszteletére. Természetesen az ünnepi könyvhétbe bekapcsolódik a sajtó és a rádió is. A barátsági hónap meg-megújuló alkalom lesz annak megmutatására, mi mindenben tudjuk követni a Szovjetunió példáját, s társadalmi átalakulásunkon kívül politikai, gazdasági és kulturális tekintetben mi az, amit a nagy példából már eddig is meg tudtunk valósítani.

A könyvkiadók egymással versenyezve igyekeznek minél színvonalasabb fordításban, minél szebb külsőben az olvasó elé bocsátani a szovjet műveket. Az Új Magyar Könyvkiadó például, amely kiadvállalataink közül elsősorban foglalkozik a szovjet szépirodalmi művek közrebocsátásával, egyre gazdagabb mértékben tárja a sokasodó olvasók elé a szovjet és az orosz klasszikus műveket. A kiadó ézevi terve szerint az Olcsó Könyvtár sorozatban kiadja Fagyjev *Tizenkilencen* és Lermontov *Korunk hőse* című művét, azonkívül megjelenteti Kaverin *Nyitott könyv* című munkáját. Legújabban sorozatban adja ki azokat a kiemelkedő szovjet alkotásokat, amelyek az elmúlt évtizedekben már megjelentek ugyan, de olyan érdeklődést keltettek, hogy úgyszólván mind egy szálíg elkaptokdták őket. Kiadásra kerülnek természetesen a magyar olvasó előtt egyelőre ismeretlen, de a Szovjetunióban már nagy sikert elért munkák is, amelyeknek szerzői a helyes utat keresik, s szinte könyvről-könyvre látzik rajtuk az a fejlődés, amit a szovjet néppel való közvetlen kapcsolatuk során értek el.

Közülük is kiemelkedik Ilja Ehrenburg *Párizs bukása, A teremtés második napja* és a *Vihar*, Leonyid Leonov *Orosz erdő*, Alexej Tolsztoj I. *Péter, Golgota, Elbeszélések*, Alexandr Maliskin *Istenhátamögötti emberek*, Szadriddin Ajni *Bokhara*, Solohov *Csendes Don*, Szimonov *Nappalok és éjszakák*, Gladkov *Nehéz esztendő*, Fjodorov *Gyemidovok* és Majakovszkij *Válogatott Művei*.

Sor kerül még ebben az évben Dosztojevszkij *Fehér éjszakák*, Herzen *Ki a bünnös?*, Krilov *Mesék*, Nyekraszov *Líra*, Szaltikov-Scsedrin *Egy város története*, Lev Tolsztoj *Kisregények és elbeszélések*, *Színművek* és *Turgenyev Óstalaj-Tavaszi vizek* című műveinek megjelentetésére is.

Az Új Magyar Könyvkiadó egyébként a szovjet—magyar barátsági hónap alkal-  
mával további három kitűnő könyvvel kedveskedik. Megjelenteti Szimonov *Fegyver-  
társak*, Szolovjev *Csendháborító* és Katajev *Hajrá!* című művét.

Nos, a Katajev regény olyan munka, ami a Szovjetunióban és nálunk is vitát váltott  
ki. Amikor a harmincas évek táján a könyv itt-ott megcsonkítva, nem éppen gondos  
fordításban a magyar közönség elé került, ennek következtében, sokan hajlamosak  
voltak arra, hogy holmi száraz „termelési regényt” lássanak benne, „már ami a  
Szovjetunióra olyannyira jellemző” Pedig éppen nem „termelési regény” a *Hajrá!*,  
illetve az, de az *ember termel, s az ember* a főszereplője, ezernyi gondjával, bajával,  
de eredményeivel, örömeivel együtt is, tehát az ember, nem pedig a beton, aminek  
termeléséről a regény szól. Mint ahogyan a szovjet regények a szovjet élet színhelyén,  
tehát gyárakban, a mezőgazdaságban, vagy hivatalokban játszódnak, *mert ezek az  
ember munkájának színhelyei*, de ezek csak színhelyek, amiket tartalommal, élettel  
az ember tölt meg.

Az ember, akinek élete szebb lesz, tökéletesebb, színesebb és teljesebb, maga  
pedig emberebb lesz a szocializmusban, a kommunizmusban.

A szovjet könyvnek egyaránt nagy sikere van a Szovjetunióban és nálunk is. S  
ez a siker érthető. Az írók — igen kevés kivétellel — olyan műveket bocsátanak az  
olvasók elé, amelyek a nép életéről szólnak, a nép problémáit példázzák. Akár a szo-  
cializmusból a kommunizmusba vezető út egyes állomásait vizsgálják, akár a fejlődés  
menetét ábrázolják, tematikájuk az olvasók érdeklődési köréhez közelálló. Az olvasó  
azokkal a problémákkal találkozik a versben, regényben, novellában, amelyek min-  
dennapi életében is előfordulnak, s amelyek neki, magának is problémái. Érthető hát,  
ha felfigyel rá, ugyanolyan érdeklődéssel kíséri a hős sorsát, ahogyan irányítja a  
magáét. Ezért van szoros kapcsolat az író és olvasók között. Az olvasó állandóan  
közli észrevételeit az íróval, megbeszéli vele néha még a regény részleteit is, a hős  
sorsának fordulatait. Az író pedig az olvasóval együtt él, szinte együtt alakítják a  
hős életét olyanná, amilyen ez a valóságban, vagy amilyennek lennie kell, hogy az  
írás igaz legyen, s ne tétongjon úr a szó és a tett között.

Nálunk is ez a szovjet könyvek sikerének magyarázata. Problematikájuk csak  
árnyalatokban, s talán méreteiben különbözik a miénktől. Ennek eredménye, hogy  
népünk szívesen fogadja a szovjet irodalmat. Látja, érzi, hogy a szovjet írásművészet  
kimagasló alkotásai — amelynek egyre nagyobb része lesz a fordításokban, számára  
is hozzáférhető — lélekben közel állanak hozzá.

A magyar közönség örömmel várja a klasszikus orosz, s a ma már klasszikussá  
nemesedett szovjet mesterek műveit. Várja és joggal, mert az eddig olvasottak kap-  
csán azt tapasztalta, hogy a szovjet regények minden sora hozzá, róla szól, az ő éle-  
tét, érzelmivilágát mélyíti el, s teszi gazdagabbá.

NEGY ÉVSZÁZADDAL EZ-  
ELŐTT jelent meg Petar Hek-  
torovics „Halászat és halászok  
beszélgetése” című verseskötve  
Hvarban. Abban az időben  
egyedülálló volt Hektorovics  
költészetének témája: az egy-  
szerű ember. Hvarban és Dub-  
rovnikban előtte a szerelemről  
és a vítélségről énekelték a  
költők túlfinomult stílusban.  
Művei közül kiemelkedik a  
Marko Kraljevićséről és fivéré-  
ről, Andrijasról szóló éneke. A  
Marko kardja által megsebesít-  
ett Andrijas (a testvérgyilkos-  
ság gyakori témája a jugoszláv

népköltészetnek) mielőtt meg-  
hal, arra kéri testvérét, ne  
mondja el ahjuknak a történ-  
teket. Mondja inkább azt, hogy  
útközben beleszeretett egy szép  
lányba és a szép lány szeme  
tartja távol otthonától. (Borba)

Szrediste (Bulgária) faluban  
igen nagy gondot fordítanak a  
könyvtárra. Míg 1953-ban mind-  
össze 800 kötet volt az állomá-  
nya, 54 végére már 3000-nél  
több könyv állt az olvasók  
rendelkezésére. A könyvtár a  
falu kulturális központjává  
lett. Olvasóértékeket rendezé-

sére is sor kerül rövidesen,  
hogy népszerűsítsék a jó könyv-  
veket. (Csitaliste.)

□

A NYELV ÉS A SZÓKINCST  
gyors fejlődésére jellemző,  
hogy a mai modern szlovák  
nyelv sok kifejezését a testvéri  
csah nyelv szótár nélkül már  
nem is tudja megérteni. Ezért  
a cseh közvélemény erősen sür-  
geti egy új, modern szlovák  
szótárnak a kiadását, tekintet-  
tel arra, hogy a 30 év előtt ki-  
adott szótár már nagyon el-  
avult. (Literárni Noviny.)

MAJAKOVSZKIJ

## A pletykás\*

Pjotr Ivanovics Szorokin hidegen  
néz mindent,  
szívéből  
a szenvedély kihalt.

Jégcsap.  
Tőle a bűn idegen:  
nem dohányzik,  
megveti az italt.

De egy  
szenvedély  
mint akit  
örvény  
akár holmi  
a mélységbe von:

fülönfüggő műtyürke,  
naphosszat csúng a telefonon.  
És pletyka-vagdálékkal  
töltve,  
bakkecske módján szökellve,  
vágat,

azon frissiben hordja  
a híreket körbe  
mindenkihez,  
akit otthon találhat.

S mint kinek  
szőrnyen fontos a dolga,  
líhegve ront  
önökhöz a házba,  
s még néhány rőfnyivel

kitoldja,  
pikáns részletekkel  
cifrázva.  
Alighogy kezet nyújt,  
már így szól:  
„Nevet majd magá is,  
én fogtam a hasam!

Azt hallottam  
Alekszandr Petrovics Brjukintól,  
hogy a titkárnőjével

viszonya van.  
Ivan Ivanovics Tyesztov pedig,  
a tröszt

főmérnöke,  
— az érdekes épp ez —  
külön élt

egy álló esztendeig  
s most visszatért a feleségéhez;  
az asszonynak meg

nemsokára  
gyereke lesz —  
micsoda botrány!

Nos,  
az a mende-monda járja,  
hogy egyszer álmában  
ott tán...

Száját tenyerével  
eltakarja:

„Van egy hírem!  
A kormányzósági bizottság... —

És rémületében  
megnyúlik  
az arca —  
Ausztráliának  
jegyzéket adott át.“  
Nyálasan csámcsogva  
a fenti  
furcsa kis híren,  
lót-fut, lohol,  
s mindenkinek sorra  
jelenti,  
hogy szomszédja  
fajekában  
mi forr,  
ki mit eszik ebédre,  
ő látja,  
szövődik-e  
újabb viszony,  
és Ivanovának  
honnan van  
új kabátja,  
ki volt a gavallér,  
azt is tudja bizony.  
Ha ilyen embertől kérjük:  
miféle vágy  
él szívében,  
így válaszol: „Nekem  
az a kívánságom,  
hogy a világ  
egyetlen óriás  
kulcslyuk legyen,  
s e kulcslyukba  
bebújva  
derékig,  
ne sorvasszon  
a pletyka vágya,  
kukucskálhassak  
a végtelenségig  
ezernyi idegen  
ügybe és ágyba.“

Fordította: Urbán Eszter



Majakovszkij felolvas

\* Majakovszkij Válogatott Művel a közeljövőben jelenik meg az Új Magyar Könyvkiadónál.